37021

Nemak

ADVICE NOTE

Delivery Note

(8)No. 91424881

(9)Date of Delivery 25.06.2020

(1)Ship to 30000463

MAGNA PT S.P.A Planta: 10
Via dei Ciclamini 4
IT-70026 Modugno

(2)Invoice to

MAGNA PT S.P.A
Via dei Ciclamini 4
IT-70026 Modugno
IT04886850728

(5)Supplier 91018520

Nemak Spain, S.L. NIF: ESB48966154
Poligono Galarza 1
ES-48277 Etxebarria
España

CF91018520

(6)Cargo

Free	☐	Not free	☐

(7)Delivery

Wagon	☐	Shipping	☐
Freight	☐	for.vehicle	☐
fast freight	☐	own vehicle	☐
Express	☐		
Post	☐		

(10)Your ref.	(11)Your order / Date	(15)Add. data orderer	(12)Our ref.	(13)Ext.	(14)Our No.
5500042680			MPL Itziar Egia		140008408

(19)Shipment	Free(20)n.free	(21)Packing	(22)Marks	Weight (23)gross	Weight (24)net
	EXW ETXEBARRIA	00030		11,934.900	9,254.700

(25)Shipping address
MAGNA PT S.P.A, Via dei Ciclamini 4 , IT-70026 Modugno

(26)Dock-gate
14249

(27) (Pos.)	(28)Drawing No.	(29)Description Mat.-No / Order-No.	(30)Quantity	(31) Unity	(40)Remarks Quantity	+ / -	Remarks
10	251031746025103l7460	**DCT300 FORD CLUTCH HOUSING**	**900**	**PC**			
		TGEE63048A99 5500042680					
		DCT300 FORD CLUTCH					
	E048321	TGEE63048A99 / 2510317460	30	PC			
	E048404	TGEE63048A99 / 2510317460	30	PC			
	E048420	TGEE63048A99 / 2510317460	30	PC			
	E048439	TGEE63048A99 / 2510317460	360	PC			
	E048459	TGEE63048A99 / 2510317460	390	PC			
	E048480	TGEE63048A99 / 2510317460	60	PC			
		(21)Packing					
	TBA-501494	PALLET 63048 DCT300	30	UN			

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 900
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 30
Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO
Data controllo: 30 6 20
Firma

lo 262713
cq 501060701

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
30 GIU 2020
"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

name/No(42)Remarks	(43)Quantity check	(44)Check report	(45)Consignee	(46)Invoice check
Date				

Country of Origin: SPAIN

4

Nº 1218

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)

4

nemak SPAIN, S.L.
B48/966.154
Polígono Industrial Galarza, n.º 1
48277 ETXEBARRIA

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR

Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).

This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)

MAGNA PT SPA
IT 70026 MODUGNO

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)

3111 KLU
R1170MGJ

TRANSLLOMAR
Trans-llomar 2003 S.L.
C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 · Pol. Ind. Riu Clar
43006 Tarragona · Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823
N.I.F B-43732205

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)

70026 MODUGNO

Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du depôt / Warehouse opening hours

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)

nemak SPAIN, S.L.
B48/966.154
Polígono Industrial Galarza, n.º 1
48277 ETXEBARRIA

Hora de llegada / Heure d'arrivée / Time of arrival
Hora de salida / Heure de départ / Time of departure

18 Reservas y observaciones del transportista
Reserves et observations du transporteur
Carrier's reservations and observations

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 Nº estadístico Nº statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
	30	PACETS			11.934	

Classe / Class — Chiffre / Number — Lettre / Letter — (ADR*)

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions

19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements

Las partes expresamente pactan la sumisión de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressement la sumission de toute controverse liée a l'interpretation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au juguement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent a'appliquer ses decisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carrige contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.

20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders		Moneda Currency		Consignatario Consignee	
Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions: -						
Líquido / Balance						
Suplementos Supplem. charges:						
Gastos accesorios: Other charges. +						
TOTAL:						

14 Forma de pago
Prescriptions d'affranchissement
Instructions as to payment for carriage

☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid
☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward

15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery

KUEHNE + NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

21 Formalizado en / Etablie à / Established in — a / le / on 25/6/2020 — 20

22 nemak SPAIN, S.L.
B48/966.154
Polígono Industrial Galarza, n.º 1
48277 ETXEBARRIA

Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender

23 TRANSLLOMAR

Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received

Lugar / Lieu / Place 30 GIU 2020 a / le / on 20

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

19 + 21 + 22
ambos inclusive y / y compris et / including and
1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

- En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y en su caso, la letra.
- En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
- In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

IMPRENTA TORRELL